

بیومکانیک و
راهکارهای استتیک
در
ارتودنسی بالینی ارتودنسی

تألیف : راویندرا ناندا

ترجمه : دکتر علی طیبی
زیر نظر : دکتر حمید راجی

Nanda, Ravindra	ناندا راویندرا
بیومکانیک و راهکارهای استتیک در ارتودنسی بالینی (ناندا ۲۰۰۵)/	
نویسنده راویندرا ناندا ، ترجمه علی طبیبی، زیر نظر حمید راجی. -	
تهران ، شایان نمودار، ۱۳۸۴.	
۳۸۵ ص. مصور	
ISBN : 964-7526-98-9 ، ۱۲۰۰۰ ریال	
Biomechanics and esthetic strategies in clinical orthodontics	عنوان اصلی
فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.	
۱. ارتودنسی، ۲. دندان - حرکت، ۳. بیومکانیک، ۴. دندان پزشکی زیبایی.	
الف. طبیبی، علی، مترجم، ب. عنوان.	
۶۱۷/۶۴۳	۹پ۲/۵۲۱ RK
	۱۳۸۴
۸۴-۲۰۰۹۷ م	کتابخانه ملی ایران

نام کتاب : بیومکانیک و راهکارهای استتیک در ارتودنسی بالینی

مترجم : دکتر علی طبیبی

ناشر : انتشارات شایان نمودار

شمارگان : ۲۰۰۰

نوبت چاپ : اول

تاریخ چاپ : پاییز ۱۳۸۲

حروفچینی و صفحه آرایی : انتشارات سانس

لیتوگرافی : ندای دانش

چاپ : غزال

طرح جلد : آتیه طراحی شایان نمودار (مریم السادات خزعلی)

شابک : ۹۸-۹۷۰۳۶-۷۰۲-۹۶۴

قیمت : ۱۲۰۰۰۰ ریال



انتشارات شایان نمودار

تهران / میدان فاطمی / خیابان چهلستون / خیابان یکم / شماره ۳۵ / بلوک B / طبقه همکف

تلفن : ۸۸۹۵۱۴۶۲ (خط ۳)

(حق چاپ و طراحی روی جلد برای ناشر محفوظ می باشد)

به نام خدا

اشاره کرد که در این کتاب به گونه‌ای جامع و با نگاهی کلینیکی در این باره بحث شده است.

با توجه به مطالب جدید عنوان شده در این کتاب، و سعی مترجم در ارائه مثنی روان، امید است این اثر بتواند نیاز موجود به ترجمه‌های علمی و سلیس در حیطه بیومکانیک را تا حدودی برطرف سازد.

دکتر سید حمید راجی

تایستان ۸۴

کتاب بیومکانیک و راهکارهای استتیک در ارتودنسی بالینی، تألیف پروفسور ناندا و همکارانشان، که با تغییری عمده نسبت به چاپ قبلی آن ارائه شده است، مرجعی ارزشمند در زمینه بیومکانیک در ارتودنسی می‌باشد. وجه بارز و مشخص این کتاب، فصول جدیدی است که در آن به مطالب نویتی در حیطه ارتودنسی بالینی پرداخته شده است؛ از جمله اصول استتیک در تشخیص و طرح‌ریزی درمان، که با فراگیر شدن مسائل زیبایی در بین مراجعین ارتودنسی، راهنمای خوبی برای کاربرد بالینی می‌باشد. از دیگر مطالب جدید ارائه شده می‌توان به کاربرد ایمپلنت در ارتودنسی

با یاد حضرت دوست

بانر چون بلبل به صد دستان به بستان آمدم
مهر گل یکسال اگر کردیم غربت اختیار

بانر چون مرغان شبگیری خوش الحان آمدم
مرده بلبل مرا که دیگر با گلستان آمدم

ترجمه کتاب وزین بیومکانیک و راهکارهای استتیک در ارتودنسی بالینی، به عنوان سومین اثر ترجمه‌ای اینجانب پس از کتاب‌های تکامل الگوژن و ارتودنسی پیش‌ار، فرصتی بود تا در ژرفنای بحرِ موج علم، این بنده جویای آگاهی و دانش پیجوی گوهر مقصود شوم، چرا که ودیعه‌ای که حضرت دوست از عشق به آموختن و پیمودن ره تحقیق در جوهره‌ام نهاده است، سستی را بر نمی‌تابد. اصل کتاب در تاریخ بیستم آپریل نهم اردیبهشت ماه، حدود چهار روز پس از انتشار کتاب در آمریکا و کانادا، به لطف سرکار خانم دکتر بلادی به دستم رسید. آنچه ترجمه این اثر را بر من آسان و گوارا نمود، مجالی بود که اساتید بزرگوارم در طی دورهٔ رزیدنتی برایم فراهم نمودند تا از دریای معرفت، دانش و کرامتشان بهره‌ای هر چند اندک ببرم. چه، گدای عشق بودم و شایستهٔ انعام کریمان افتادم. از سوی دیگر، ره توشهٔ این مسیر سمینارها و مقالاتی بود که به عنوان بخش عمده‌ای از کتاب حاضر قبل از چاپ آن، مطالعه نموده بودم. تفسیر حدود نود درصد از مطالب کتاب نسبت به چاپ قبلی، جذابیت متن را افزون نموده و مسئولیت مترجم را زیاد کرده است. در ترجمهٔ حاضر، با عنایت به اصل وفاداری به متن، سعی بر آن شده است که شیوایی و راوونی کلام حفظ شود. گام نهادن در این راه که هر ذره‌ای از آن، خود صد بحر آتشین است، جز با راهنمایی‌های استاد بزرگوار جناب آقای دکتر راجی میسر نمی‌شد، در این فرصت نهایت سپاس و امتنان خود را از ایشان و سروران گرانقدر جناب آقای دکتر کلانتر معتمدی، جناب آقای دکتر قدسی، سرکار خانم دکتر علوی و جناب آقای دکتر عبدالهی اعلام داشته، بر دستان پرمهرشان بوسهٔ تکریم می‌زنم؛ و به قول لسان‌الغیب :

تاز میخانه و می نام و نشان خواهد بود

سرما خاک ره پیر مفان خواهد بود

قسمت اعظم ترجمه، ویرایش و بازخوانی فصل پنجم توسط آقای دکتر محمد فلاح‌زاده روانپزشک و استادیار دانشگاه انجام گردید، که به حق حوصله و دقت ایشان در این مهم، سزاوار تقدیر فراوان می‌باشد. خدایشان به سلامت دارد.

نیل به این مقصد عالی، در گرو لطف و پایداری همسر بزرگوارم سرکار خانم دکتر فرنوش فلاح‌زاده بود، چرا که دلگرمی و پشتوانه محبت ایشان، همواره پناه دل‌خستگی‌ها و سنگ صبورِ بر جور نامهربانی‌ها برایم بود. گوهر پاک وجود و حسن ایشان از مدحت اینجانب مستغنیست.

بزرگوارانی که با نگاه تیزبین‌شان، بنده را از نقطه نظرات خود در مورد این اثر آگاه کنند، حقیر را وام‌دار لطف کریمانه‌شان خواهند نمود.

در این بازار بی‌مهری که ترجمان متعلمین از عشق به آموختن اشک تلخی بر نامهربانی‌هاست، آرزو مندم چنین اثری نورانی باشد به صداقت عشق و خلوص پاکی بر ضمیر آنانی که عطش فراگرفتنتشان را پایانی نیست.

در این بازار اگر سودی است با درویش خرسندست

خدایا منعم گردان به درویشی و خرسندی

دکتر علی طیبی

شهریور ۸۴

با گرامیداشت یاد Dr Surender Kumar Nanda

همسر، پدر، برادر، معلم، فیلسوف، استاد و دوستی خارق العاده

کسی که زندگی اش را صرف اعتلای دانش و هنر ارتودنسی نمود.

ولی همیشه به دنبال واقعیات و حقیقت ناب بود و دیگران را در راه رسیدن به تمام استعداد بالقوه شان یاری می نمود.

حرفه ما تا ابد مدیون و قدردان تلاش ها و نقش بسزای وی خواهد بود.

در طی دو دهه گذشته، توجه به موضوعات استتیک از جانب ارتودنتیست‌ها، متخصصین پزشکی و مردم جامعه به نحو چشمگیری افزایش یافته است و این روند در حال تداوم می‌باشد. اگرچه مسأله استتیک می‌تواند بسیار ذهنی و وابسته به پنداشت‌های فردی باشد و در بین نژادهای مختلف این امر متغیر است، با این حال می‌توان خصوصیات و ویژگی‌های خاص مردم جذاب را تعریف نمود. این ویژگی‌ها باید در طی روند تشخیص، طرح درمان، طرح‌ریزی مکانیک‌ها برای درمان و تصحیح مال‌اکلوژن‌های دندانی صورتی مد نظر قرار گیرد.

برای اولین بار، یک کتاب مرجع ارتودنسی دو جنبه بسیار حائز اهمیت درمان ارتودنسی را با هم تلفیق نموده است: استتیک و بیومکانیک. بیومکانیک مهمترین جنبه طراحی یک اپلاینس ارتودنسی است و در این کتاب در مورد چگونگی دستیابی موفقیت‌آمیز به اهداف استتیک درمان ارتودنسی با اپلاینس‌های طراحی شده بر اساس اصول بیومکانیکی به طور مشروح بحث شده است. این کتاب در مورد طرح اپلاینس‌های ساده‌ای که می‌توان از آنها در هر تکنیک و فلسفه شایع ارتودنسی استفاده کرد، توضیح داده شده است.

این کتاب مکمل کتاب قبلی ما با عنوان "بیومکانیک در ارتودنسی بالینی" است که در سال 1996 چاپ گردید. در کتاب حاضر مطالب دو فصل موجود در کتاب قبلی و تکمیل و به روز شده و ۱۶ فصل جدیدی نیز اضافه گردیده است. هر کدام از این فصول توسط مؤلفینی نگارش شده است که از پیشگامان و پیشروان در حیطه علمی خود می‌باشند و آن فصول را با مهارت و استادی تألیف نموده‌اند. گستره موضوعات ارائه شده از تشخیص و طرح درمان تا اصول بیومکانیک و چگونگی finishing مال‌اکلوژن‌های مختلف می‌باشد.

Dr Kapila، Dr King، Dr Huang و Dr Kim مکانیسم‌های بیولوژیک در حرکت دندانی پرداخته‌اند. روانشناسی اجتماعی استتیک صورتی را مورد بحث قرار داده است. موضوعی حائز اهمیت که احتمالاً تاکنون چنین به طور مبسوط در هیچ مقاله ارتودنسی مطرح نشده است. Dr Zachrisson به طور مختصر توضیح داده است که چگونه درمانی که با دقت طراحی شده باشد می‌تواند پی‌آمدها و نتایج استتیک را بهبود ببخشد و

افزایش دهد. Dr Ram Nanda و Dr Dondajena مطالب مهم و ارزشمندی در مورد روش‌های مختلف درمان Cl II بیان نموده‌اند. در این کتاب سه فصل توسط Dr Sugawara و Dr Chang در زمینه مال‌اکلوژن Cl III به نگارش درآمده است. Dr Erverdi، Dr Keles و Dr Sugawara در دو فصل به طور مبسوط در مورد موضوع جدید ایمپلنت‌های اسکلتی و انکوریج مطلق مطالبی را به رشته تحریر در آورده‌اند. Dr Legan و Dr Conley ملاحظات بیو مکانیک در جراحی ارتودنسی را توضیح داده‌اند. Dr K. Kich Jr و Dr Kokich در زمینه نقش و حائز اهمیت دندانپزشکی ترمیمی و پریدنتیک در نتایج و پی‌آمدهای استتیک بیماران ارتودنسی بحث نموده‌اند. همکاران دانشگاهی اینجانب Dr Kuhlberg و Dr Uribe مرا در نگارش و تألیف هفت فصل این کتاب به نحو بسیار ارزشمندی یاری نمودند.

این کتاب روشی متوالی و منطقی برای تشخیص و طرح درمان با تأکید بر روی اهداف زیبایی ارائه می‌دهد که در این زمینه اکلوزن و استتیک فانکشنال نیز مد نظر قرار داشته است. در این کتاب گزارش موارد زیادی به همراه صدها شکل و توضیح در ارتباط با انواع مال‌اکلوژن‌ها و اپلاینس‌ها ارائه شده است. به علاوه این کتاب مشتمل بر نظرات استادانه تعدادی از برجسته‌ترین کلینیسین‌ها و دانشمندان ارتودنسی نوین می‌باشد. پارامترهای استتیک و اپلاینس‌های طراحی شده بر اساس اصول بیومکانیکی که در این کتاب ارائه شده است می‌تواند برای نیل به نتایج قابل پیش‌بینی مورد استفاده قرار گیرد.

رزیدنت‌های ارتودنسی، دانشجویان و دندانپزشکان مشغول در بخش خصوصی نیز اطلاعات سودمندی را در زمینه مهمترین جنبه‌های ارتودنسی در این کتاب پیدا خواهند نمود. اینجانب پس از سه سال کار مداوم، بسیار مشغوف و مفتخرم که این کتاب را به محضر شما تقدیم می‌کنم. از همکارانم در تهیه این کتاب بسیار سپاسگزارم و امیدوارم که جامعه ارتودنسی همان گونه که ما از نوشتن این کتاب لذت بردیم از خواندن و مطالعه آن لذت ببرند.

در ابتدا می‌خواهم از همکارانم در این کتاب به دلیل اختصاص دادن وقتی از برنامه فشرده‌شان برای تحریر ارزشمندترین و بهترین مطالب در علم ارتودنسی تشکر نمایم. از استادی و دانش والای آنها بسیار قدردانی می‌کنم.

تشکر قلبی خودم را از همکار دانشگاهیم Dr Falvio Uribe برای کمک به من در کل روند تهیه و تدوین کتاب، ابراز می‌دارم. همکاری صمیمانه و نزدیک با او مرا مطمئن می‌ساخت که حرقه و تخصص ما دارای استعدادهای جوان بسیار والا و خوبی است که آینده‌روشنی را برای کلیه افرادی که در این زمینه کار می‌کنند، فراهم خواهد ساخت. Dr Andy Kuhlberg مشارکت بسیار عالی و ارزشمندی در تألیف سه فصل از کتاب داشت. مهارت کار هنرمندانه وی با کامپیوتر در بیش از ده فصل از این کتاب مشهود است.

از دستیار تخصصی ارشد خود خانم Dr Erin Kazmierski-Furno تشکر مخصوص می‌کنم. چرا که هیچ وقت جواب منفی به تقاضاها و کارهای محوله به وی نمی‌داد. وی ساعت‌ها وقت صرف اسکن کردن تصاویر و کمک به من برای تهیه و تدوین اشکال این کتاب نمود.

از Lindsay Brehm, Perry Haque و Paul Blanchette برای کمک‌هایشان در مراحل مختلف در این چند سال اخیر سپاسگذاری می‌کنم.

همچنین مراتب قدردانی و سپاس خود را از بیش از ۱۲۵ فارغ‌التحصیل این دانشگاه برای حمایت‌های بی‌شائبه‌شان اعلام می‌دارم. در اینجا لازم می‌دانم از حمایت‌های مالی آنها برای تأسیس و بنیان‌گذاری UConn Orthodontic Alumni/Ravi Nanda در ارتودنسی سپاسگذاری کنم. این مسأله یک افتخار بوده و یک معلم نمی‌تواند خواسته‌ای بیشتر از این داشته باشد.

باید از Penny Rudolph ویراستار اجرایی Elsevier یاد کنم چرا که وی اهمیت بازنگری و چاپ جدید کتاب *Biomechanics in Clinical Orthodontics* را درک کرد. همچنین شکر صادقاته خود را از Jamie Pendill ویراستار ارشد مرکز توسعه انتشارات Elsevier اعلام می‌کنم چرا که وی به طور مستمر من و همکارانم را به اتمام این پروژه در مدت زمان مقرر ترغیب و تشویق می‌نمود.

در نهایت، شکر و قدردانی مخصوص خود را از همسرم، Catherine، به خاطر حمایت‌هایش از من در کلیه مراحل کار تکمیل و تألیف کتاب، ابراز می‌دارم.

Ravindra Nanda

فصل ۱۱	اصول بیومکانیک ۱
اصول راهنمای کاربردی کلینیکی برای مال اکلوژن CI III	A. Kuhlberg and Ravindra Nanda
در حال تکامل ۲۲۰	
J. Sugawara	
فصل ۱۲	فصل ۲
استراتژی‌های درمانی برای بیماران CI III در حال	مکانیسم‌های بیولوژیک در حرکات ارتودنتیک
تکامل ۲۵۲	دندانی ۱۸
F.H. Chang and J.Z. Chang	J.C. Huang, G. King, and S. Kapila
فصل ۱۳	فصل ۳
جنبه‌های بیومکانیکی یک Modified Protraction	تشخیص مشکلات فردی در ارتودنسی ۲۰
Headgear ۲۷۳	F. Uribe and Ravindra Nanda
Ravindra Nanda	
فصل ۱۴	فصل ۴
انکوریج ارتودنسی و ایمپلنت‌های اسکلتی ۲۸۷	طرح درمان مشکلات فردی در ارتودنسی ۷۸
N. Erverdi, A. Keles, and R. Nanda	Ravindra Nanda and F. Uribe
فصل ۱۵	فصل ۵
معرفی یک سیستم انکوریج اسکلتی کارآمد از لحاظ	روانشناسی اجتماعی ظاهر صورت ۹۹
بیولوژیکی ۳۰۳	J. Bennett Nevin and R. Keim
J. Sugawara	
فصل ۱۶	فصل ۶
فاکتورهای بیومکانیکی در جراحی ارتودنسی ۳۱۹	اصول استتیک در Tooth Display و طرح لبخند ۱۱۷
H. Legan and S. Conley	B. Zachrisson
فصل ۱۷	فصل ۷
استراتژی‌های بیومکانیکی برای نیل به	درمان مال اکلوژن Deep Overbite ۱۳۹
Optimal Finishing ۳۲۰	Ravindra Nanda and A. Kuhlberg
F. Uribe and Ravindra Nanda	
فصل ۱۸	فصل ۸
ارتباط ارتودنسی با پریدنتیکس و دندانپزشکی	درمان مال اکلوژن Open Bite ۱۶۲
ترمیمی ۳۵۹	F. Uribe and Ravindra Nanda
V. Kokich and V. Kokich	
	فصل ۹
	استراتژی‌های بیومکانیکی برای درمان مال اکلوژن‌های
	CI II به طریقه Nonextraction ۱۸۶
	Ram Nanda, T.C. Dandajena, and Ravindra Nanda
	فصل ۱۰
	اصول بیومکانیکی بستن فضا ۲۰۳
	Ravindra Nanda, F. Uribe, and A. Kuhlberg